

commerce qui s'y a fait. Résolu de  
 8(貿易ニ) 6(處) 4(ソコニ) 5(ナサル、) 10(思慮シタル) 9(付テ)

visiter plusieurs villes pendant qu'on  
 8(見物スルコトニ) 6(多ノ) 7(街ヲ) 5(間ニ) 4(コノ) 1(人カ)

radoubait le vaisseau, nous prîmes la poste, qui  
 8(修理セシ) 2(船舶ヲ) 11(我々カ) 13(驛馬ヲ取レリ) 32(處)

d'abord nous conduisit à Nantes, seconde  
 12(最初ニ) 30(我々ヲ) 31(導ク) 29(於テ) 28(ナントニ) 26(第二ノ)

ville de la Bretagne, située sur la  
 27(街ノ) 25(ノ) 24(ブルターギユ) 23(置レタル) 22(上ニ)

Loire, près de l'endroit où elle se  
 21(ロワール河ノ) 20(際ノ) 19(ノ) 18(場處) 13(處) 13(彼カ)

jette dans l'océan. De Nantes, nous  
 16(落流サル、) 15(中ニ) 14(大洋ノ) 2(カラ) 1(ナント) 8(我々カ)

allâmes à Angers, chef-lieu de département.  
 9(行タ) 8(ニ) 7(アンジエ) 6(首府ナル) 5(ノ) 4(縣)

Le mauvais temps nous y retint plus  
 1(悪キ) 2(天氣カ) 3(我々ヲ) 4(ソコニ) 13(停タ) 11(ヨリ) †

longtemps que nous ne nous étions proposé d'-  
 12(久ク) 10(ヨリ) 5(我々ハ) 9(發議シタ) 8(付テ)

y rester. Nous ne voulûmes pas  
 6(ソコニ) 7(滯留スルコトニ) 1(我々ハ) 17(好マザリシ)

continuer notre course sur mer avant d'-  
 16(繼續スルコトヲ) 14(我々ノ) 15(路程ヲ) 13(海上) 12(前ニ) 11(ノ)

aller à Tours, si célèbre par ses  
 10(行クコト) 9(ニ) 8(トゥル) 6(左様ニ) 7(高名ナル) 5(由テ) 2(彼ノ)

excellents pruneaux. Le canal de Briare  
 3(良好ナル) 4(乾梅ニ) 3(堀割カ) 2(ノ) 1(ブリアール)

fixa notre curiosité. A Orléans, ville  
 6(止メタ) 4(我々ノ) 5(好奇心ヲ) 8(於テ) 7(オルレアンニ) 6(街ノ)

célèbre jadis par ses raffineries, nous  
 5(高名ナル) 1(昔シ) 4(由テ) 2(彼ノ) 3(砂糖製造所ニ) 9(我々カ)

descendîmes par la Loire jusqu'à Nantes,  
 10(下航シタ) 18(山テ) 17(ロワール河ニ) 16(迄テ) 15(ナントニ)

où le pilote du vaisseau nous attendait.  
 14(處) 11(導船者カ) 10(船ノ) 12(我々ヲ) 13(待チシ)

\* Commencer la navigation.

† plus que ne.

(第百三十四)

Mais nous jugeâmes à propos de ne nous  
 1(乍昨) 2(我々ハ) 9(判断シタ) 8(適當ト) 7(付テ) 6(乗船)

rembarquer qu'à Bordeaux. De Nantes  
 8(セヌコトニ) 5(ナラデハ) 4(於テ) 3(ボルドゥニ) 2(カラ) 1(ナント)

nous passâmes par Poitiers, chef-lieu de  
 8(我々ハ) 9(通過シタ) 7(山テ) 6(ポワツチエニ) 5(首府ナル) 4(ノ)

département. Nous eussions manqué de  
 5(縣) 1(我々ハ) 23(缺タデモアロフ) 22(付テ)

visiter un endroit des plus remarquables,  
 21(見物スルコトニ) 20(場所ヲ) 18(最モ) 19(著名ナル)

si nous ne fussions passés par la Rochelle,  
 17(モ) 15(我々カ) 16(通行セヌデアロフ) 14(山テ) 13(ロフシエルニ)

port et place forte, célèbre par l'assaut que  
 10(港) 11(而) 12(城塞ナル) 9(名高キ) 8(山テ) 7(攻撃ニ) 6(所)

lui fit donner Louis XIV. Nous en  
 8(彼ニ) 5(シメタ) 4(與ヘ) 2(ル非一十四世カ) 1(我々ハ) 2(夫ニ付テ)

visitâmes le bassin et les fortifications. Nous  
 6(見物シタ) 3(堀) 4(而) 5(堡壘ヲ) 1(我々ハ)

passâmes par Rochefort, célèbre par ses  
 9(通行シタ) 8(山テ) 7(ロウシユフォルニ) 6(有名ナル) 5(山テ) 2(彼ノ)

excellents fromages. De là, traversant le  
3(秀タル) 4(乾酪ニ) 2(カラ) 1(ソコ) 4(打越ス處デ)

Bocage, nous vinmes à Cognac, ville  
3(ボカアジユヲ) 12(我々カ) 13(着シタ) 11(ニ) 10(コギヤク) 9(街ノ)

fameuse par ses eaux-de-vie. Après avoir  
8(高名ナル) 7(山テ) 5(彼ノ) 6(焼酎ニ) 3(後ニ) 2(横)

traversé le Périgard, nous vinmes enfin à  
切タ) 1(ペリゴールヲ) 4(我々カ) 24(來リタ) 5(途ニ) 23(マデ)

Bordeaux, ville située sur la Garonne, dont  
22(ボルドウニ) 21(街ノ) 20(置レタル) 19(上ニ) 13(ガロンヌノ) 10(所ノ)

les vins sont si renommés et qui en  
6(葡萄酒カ) 9(有ル) 7(左様ニ) 8(有名デ) 11(而) 17(所ノ) 12(夫ニ付テ)

fait un grand commerce. Alors nous  
16(ナス) 13(或ル) 14(大ヒナル) 15(貿易ヲ) 1(然ルニ) 2(我々ハ)

nous embarquâmes une seconde fois, et, ayant  
4(乗船シタ) 3(再度) 5(而) 10(タ所デ)

passé le détroit de Gibraltar, nous entrâmes  
9(横切) 8(海峡ヲ) 7(ノ) 6(ジブラルタル) 11(我々ハ) 11(入り込ミタ)

dans la Méditerranée, et débarquâmes à  
13(内ニ) 12(地中海ノ) 15(而) 23(上陸シタ) 22(ニ)

Marseille, port célèbre par son commerce.  
21(マルセイユ) 20(港ノ) 19(有名ナル) 18(山テ) 16(彼ノ) 17(貿易ニ)

(第百三十四)

Arrivés à Marseille, nous résolûmes de  
3(到着シタル) 2(ニ) 1(マルセイユ港) 4(我々ハ) 14(決定シタ) 13(付テ)

traverser l'intérieur de la France pour  
12(通り抜ケルヲニ) 11(内部ヲ) 10(ノ) 9(佛國) 8(爲メニ)

retourner à Anvers. De marseille, nous  
7(戻ル) 6(ニ) 5(アンペール) 2(カラ) 1(マルセイユ) 3(我々カ)

vinmes à Arles et après avoir traversé la  
6(來リタ) 5(ニ) 4(アル、而) 14(後ニ) 13(タ) 12(通行シ)

partie occidentale de la Provence, nous vinmes  
11(部分ヲ) 10(西方ノ) (ノ) 8(プロバンス) 15(我々カ) 21(來リタ)

à Avignon, ancien séjour des papes. Ayant  
20(ニ) 19(アビギコン) 16(昔シ) 13(住ナル) 17(法王ノ) 5(タ所デ)

parcouru la partie méridionale du Dauphiné,  
4(經過シ) 3(部ヲ) 2(南) 1(ドゥフヒ子ノ)

nous passâmes par Grenoble, pour  
21(我々カ) 22(通行シタ) 20(山テ) 19(グルノーブルニ) 18(爲メニ)

nous rendre de là à Lyon, ville célèbre  
17(赴ク) 16(カラ) 15(ソコ) 14(ニ) 13(リオン) 12(街ノ) 11(有名ナル)

par ses étoffes de soie. Nous résolûmes  
10(山テ) 6(彼) 9(織物ニ) 8(ノ) 7(絹) 9(我々カ) 10(決定シタ)

de passer à Mâcon, dont les vins sont  
8(付テ) 7(行クヲニ) 6(ニ) 5(マーコン) 4(所ノ) 1(葡萄酒カ) 3(アル)

renommés, et de là nous nous rendîmes à  
2(高名デ) 11(而) 12(ソコカラ) 13(我々ハ) 23(赴キタリ) 22(ニ)

Nevers, ville célèbre par ses manufactures  
21(子ペール) 20(街ノ) 19(有名ナル) 18(山テ) 14(彼) 17(製造所ニ)

de faïence. De Nevers nous passâmes,  
13(ノ) 15(陶器) 2(カラ) 1(子ペール) 14(我々カ) 15(通行シタ)

en nous détournant vers l'est, à Dijon,  
7(ツ、) 3(我々ヲ) 6(轉回シ) 5(方ニ) 5(東ノ) 13(マデ) 12(ジヂコン)

ancienne capitale de la Bourgogne; et  
10(昔ノ) 11(都府ナル) 9(ノ) 8(ブールゴーキユ) 10(而)

traversant la Champagne, nous nous arrêtâmes  
13(通り行タ所デ) 17(シヤンパーギユヲ) 19(我々ハ) 30(滞在シタ)

quelques jours à Troyes, ancienne capitale de  
15(兩三日) 34(ニ) 33(トロワ) 31(昔) 32(都府ナル) 30(ノ)

cette province, ville qui fait un commerce  
 23(此) 29(州) 27(街ナル) 26(所ノ) 25(ナス) 24(商法ヲ)  
 de toiles assez considérable. De Troyes  
 23(ノ) 22(織物) 20(可リ) 21(著シキ) 2(カラ) 1(トロツ)  
 nous passâmes par Châlons et Reims.  
 3(我々カ) 8(通行シタ) 7(山テ) 4(シヤロニ) 5(而) 6(レームニ)  
 Nous fîmes un petit séjours à Charle-  
 1(我々ハ) 7(成シタ) 4(或ル) 5(僅カノ) 6(滞留ヲ) 8(於テ) 2(シヤル、  
 ville; nous passâmes par Bruxelles, ancienne  
 1(我々ハ) 8(我々カ) 14(通行シタ) 13(山テ) 12(ブリッセルニ) 9(昔シ)  
 capitale des Pays-Bas, et nous nous rendîmes  
 11(都府ナル) 10(ペイパーノ) 15(而) 16(我々カ) 20(赴キタ)  
 de suite à Anvers.  
 17(直ニ) 19(ニ) 18(アンベール)

(第百三十六)

Je ferai incessamment un voyage en  
 5(私ハ) 14(成ステアロフ) 11(間斷ナク) 12(或ル) 13(旅行ヲ) 10(於テ)  
 France. lorsque je serai de retour  
 9(佛國ニ) 7(我ニ) 1(私カ) 6(有ルダロー) 5(付テ) 4(歸着スルヲニ)  
 d'Angleterre. Notre vaisseau abordera  
 3(カラ) 2(英國) 1(我々ノ) 2(船カ) 5(乗陸スルダロフ)  
 à Dunkerque. Je me propose de passer  
 4(ニ) 3(ドンケルク) 1(私ハ) 8(志サス) 7(付テ) 6(經過スルヲニ)  
 quelques jours à Calais. De Calais, ville  
 4(二三) 5(日ヲ) 3(ニ) 2(カレエ) 11(カラ) 10(カレエ) 9(街ノ)  
 célèbre par le siège qu'elle soutint contre  
 8(有名ナル) 7(山テ) 6(圍ミニ) 5(所ノ) 1(彼カ) 4(維持シタ) 3(反シテ)  
 Edouard, je passerai par Saint-  
 2(エドールニ) 12(私ハ) 18(通行スルダロフ) 17(山テ) 16(セント

Omer, ville assez marchande; mais je veux  
 メールニ) 15(街ノ) 13(十分) 14(商品アル) 19(乍併) 20(私ハ) 25(望ム)  
 visiter les différentes villes célèbres du nord  
 27(見物スルヲ) 25(種々ナル) 26(街ヲ) 24(有名ノ) 24(北方ノ)  
 de la France. De Saint-Omer, je me rend-  
 22(ノ) 21(佛國) 2(カラ) 1(セントメール) 3(私ハ) 10(赴クデア  
 rai à Lille, ancienne capitale de la Flandre;  
 10(フ) 9(ニ) 8(リール) 6(昔シ) 7(都府ナル) 5(ノ) 4(フランドル)  
 J'y ferai un séjour assez court.  
 11(私カ) 12(ソコニ) 17(成ステアロフ) 15(或ル) 16(滞在ヲ) 13(十分) 14(短キ)  
 De là je passerai par Douai pour  
 1(其レヨリ) 15(私ハ) 16(通行スルダロフ) 14(山テ) 13(ドウエニ) 12(爲メニ)  
 me rendre à Valenciennes, ville célèbre par  
 11(赴ク) 10(ニ) 9(バランシエンヌ) 8(街ノ) 7(有名ナル) 6(山テ)  
 son commerce de dentelles. Je descendrai  
 2(彼) 5(商業ニ) 4(ノ) 3(毛織) 1(私ハ) 12(下航スルデアロフ)  
 ensuite à Cambrai, ville épiscopale, qui rappelle  
 2(次ニ) 11(ニ) 10(カンブレエ) 9(街ノ) 8(法王領ナル) 7(所ノ) 6(追想スル)  
 le nom de Fénélon. Après avoir visité le  
 5(名ヲ) 4(ノ) 3(フェヌロン) 5(後ニ) 4(見物シタ)  
 canal de Saint-Quentin, je passerai par  
 3(堀割ヲ) 2(ノ) 1(センケンタン) 6(私ハ) 9(通行スルデアロフ) 8(山テ)  
 Péronne, et me rendrai à Amiens, situé  
 7(ペロンヌニ) 10(而) 23(赴クデアロフ) 22(ニ) 21(アミアン) 20(置レタル)  
 sur la Somme qui se jette dans la  
 19(上ニ) 18(ソムム河ノ) 17(所ノ) 16(落流スル) 15(内ニ)  
 Manche au-dessus de Saint-Valery.  
 14(マンシユ海ノ) 13(上ニ) 12(ノ) 11(センパレー)

(第百三十七)

Le jeune homme qui doit vous accompagner est né à Beauvais, ville célèbre par ses toiles peintes. J'ai fait pendant les vacances quelque séjour à Soissons, ville fortifiée. J'ai fait un voyage à Laon, et j'y dinai chez un des premiers habitants; nous le trouvâmes dans sa maison, et après le diner nous nous promenâmes, non dans le campagne, mais dans la ville, dont nous visitâmes les mouvements. Votre ami ira bientôt dans l'ancienne Normandie. Il doit passer par Versailles, ancien séjour de la cour. Il ira chez le préfet du département et

5(若キ) 6(男ハ) 4(所ノ) 3(予バナラヌ) 1(汝カ) 2(同伴)  
 16(タ) 15(産レ) 14(於テ) 13(ボウベニ) 12(街ノ) 11(有名ナル)  
 10(山テ) 7(彼) 9(織物ニ) 8(彩色シタ) 1(私カ) 10(ナシタ) 3(間ニ)  
 2(休課ノ) 8(或ル) 9(滞在ヲ) 7(於テ) 6(ソワソンニ) 5(街ノ)  
 4(堅固ナル) 1(私ハ) 6(ナシタ) 4(或ル) 5(旅行ヲ) 8(於テ) 2(ランニ) 7(而)  
 8(私ハ) 9(ソコニ) 11(午餐シタ) 13(家ニ) 12(一リノ) 10(第壹ノ)  
 11(住民ノ) 15(我々カ) 16(夫ヲ) 20(終ル) 15(於テ) 17(彼) 18(家ニ)  
 21(而) 23(後ニ) 22(午餐ノ) 24(我々ハ) 33(逍遙シタ)  
 25(ナク) 27(於テ) 26(田野ニ) 29(乍併) 35(中ニ) 34(街ノ)  
 33(所) 30(我々カ) 32(見物シタ) 31(紀念物ヲ) 1(汝ノ)  
 2(友人ハ) 7(行クダロフ) 3(頃テ) 6(於テ) 4(昔ノ)  
 5(ノルマンジーニ) 1(彼ハ) 9(ナサ子バナラヌ) 8(經過) 7(山テ)  
 6(ベルサイユ宮ニ) 2(昔シ) 5(住居ナル) 4(ノ) 3(朝廷) 1(彼ハ)  
 6(行クダロフ) 5(家ニ) 4(知事ノ) 3(ノ) 2(縣) 7(而)

se rendra à l'assemblée des électeurs. Lorsqu'il sortira du département, il descendra la Seine jusqu'à Rouen; là, il attendra qu'un vaisseau parte du Havre. Votre parent a tiré des huiles de Nice et des jambons de Bayonne. Je revenais de chez votre correspondant, et mon ami arrivait de la chasse, lorsque le courrier m'a remis une lettre.

10(赴クダロフ) 9(ニ) 8(選舉會) 4(時ニ)  
 1(彼カ) 3(出タデアロフ) 2(縣カラ) 5(彼ハ) 10(下航スルダロフ)  
 9(セーヌヲ) 8(迄) 7(ニ) 6(ルーアン) 11(ソコニ) 12(彼カ) 13(待ツデアロフ)  
 13(ゴヲ) 13(或ル) 14(船カ) 17(出帆スル) 16(カラ) 15(アープル)  
 1(汝ノ) 2(親族カ) 10(求メタ) 5(油) 4(ノ) 3(ニス) 6(而)  
 9(ラカンヲ) 8(ノ) 7(ベイヨンヌ) 1(私ハ) 6(戻リシ) 5(カラ)  
 3(家) 2(汝ノ) 3(通信者ノ) 7(而) 11(私ノ) 15(友人カ) 18(到着セシ)  
 17(カラ) 16(狩獵) 13(時ニ) 3(脚夫カ) 9(私ニ) 12(渡シタ)  
 10(或ル) 11(手紙ヲ)

副詞上ノ文章

(第百三十八)

Où étiez-vous quand je vous appelai? J'étais là où vous êtes, et mon ailleurs. Où prétendez-vous nous mener promener jeudi? Quelque part. En quelque

5(何處ニ) 7(有リシカ) 6(汝ハ) 1(時ニ) 1(私カ) 2(汝ヲ) 3(呼ビシ)  
 1(私ハ) 6(有リシ) 5(ソコニ) 4(所ノ) 2(汝カ) 3(居ル) 7(而) 9(非ス)  
 3(他ノ處ニ) 1(何處ニ) 7(主張スルカ) 2(汝ハ) 3(我々ヲ) 6(導クヲ)  
 5(逍遙ニ) 4(木曜日) 8(どこカニ) 1(如何ナル)

lieu que vous nous meniez, nous y serons  
 場所ニ汝ハ我々ヲ導クトモ 5(我々カ) 10(ソレニ) 12(有ルダロフ)

bien, si vous voulez y venir avec  
 11(快ヨク) 8(ナラバ) 2(汝カ) 7(欲スル) 5(ソコニ) 6(來ルヲ) 4(共ニ)

nous. D'où revient cet enfant tout  
 3(我々ト) 8(ドコカラ) 9(來リタカ) 6(此) 7(小兒ハ) 1(全ク)

essoufflé et tout en Sueur? Du même  
 2(息切リタル) 3(面) 4(全ク) 5(發汗シタル) 8(カラ) 6(同シ)

lien où nous allâmes nous promener hier.  
 7(場所) 5(所) 1(我々カ) 4(行タ) 9(逍遙シニ) 2(昨日)

Nous en sommes revenus; pourquoi y  
 1(我々ハ) 2(夫レカラ) 4(タ) 3(立ち戻リ) 5(何ニ故ニ) 6(ソコニ)

êtes-vous retourner? J'allais y chercher  
 9(タカ) 7(汝ハ) 8(立ち戻リ) 8(私ハ) 11(行キシ) 9(ソコニ) 10(尋子ニ)

un chapeau que j'y avais laissé. Par  
 6(或ル) 7(帽子ヲ) 5(所) 1(私カ) 2(ソコニ) 4(タリシ) 8(置キ) 2(カラ)

où coule cette rivière? Par le même  
 1(何所) 5(流カ) 3(此) 4(河ハ) 7(カラ) 5(同シ)

endroit où serpente ce ruisseau. Par quelque  
 6(場所) 4(所) 3(曲リ行ク) 1(此) 2(小川カ) 3(山テ) 1(如何ナル)

endroit que je passe, en quelque lieu que  
 2(場處ニ) 6(トモ) 4(私カ) 5(過キル) 9(於テ) 7(如何ナル) 8(所ニ) 12(トモ)

je m'arrête, quelque part que j'aille,  
 10(私カ) 11(止ル) 13(如何ナル) 14(方向ニ) 17(トモ) 15(私カ) 16(行ク)

de quelque endroit que je revienne, Muphti.  
 20(カラ) 19(如何ナル) 10(場所) 23(トモ) 21(私カ) 22(戻ル) 24(ミユフチ)

mon fidèle Muphti, ce chien qui jamais  
 25(私ノ) 26(忠節ナル) 27(ミユフチハ) 28(此) 34(犬ハ) 32(所) 28(決テ)

n'eut son pareil, ne me quitte pas.  
 31(アラナンダ) 29(彼ノ) 30(齊キモノハ) 35(私ニ) 36(距レヌ)

Vous n'allez nulle part, dites-vous; mais  
 1(汝ハ) 4(行ヌカ) 2(何所ナ) 3(所ニモ) 6(云フ) 5(汝カ) 7(乍併)

d'où venez-vous? De quelque endroit  
 8(ドコカラ) 10(來ルカ) 9(汝ハ) 13(カラ) 11(如何ナル) 12(場所)

que je vienne, partout où je passe,  
 14(私カ) 15(來ルトモ) 19(到ル所) 18(所ノ) 16(私カ) 17(過キタ)

je vous ai toujours sur mes pas.  
 20(私ハ) 21(汝ヲ) 26(持ツ) 22(常ニ) 25(上ニ) 23(私ノ) 24(歩ノ)

(第百二十九)

Un peu de vin est nécessaire pour  
 3(僅ハ) 2(ノ) 1(葡萄酒) 8(有ル) 7(必要デ) 6(爲メニ)

fortifier l'estoma; mais l'excessive cherté de  
 5(堅固ニスル) 4(胃ヲ) 9(乍併) 17(過度ナル) 18(高價カ) 16(ノ)

cette liqueur bienfaisante, prise avec modération,  
 13(此) 15(液) 14(良徳アル) 12(取レタル) 11(以テ) 10(定度ヲ)

oblige un grand nombre de gens à  
 27(ヨギナグスル) 25(大ナル) 26(入數ヲ) 24(ノ) 23(並) 22(於テノ)

boire beaucoup d'eau. L'exercice procure  
 21(飲ムヲニ) 20(多クヲ) 19(水ノ) 1(運動ハ) 11(與フル)

au corps plus de force qu'une  
 3(於テ) 2(體軀ニ) 10(ヨリ多クヲ) 9(ノ) 8(體力) 7(ヨリ) 5(或ル)

occupation tranquille. Le magistrat qui remplit  
 6(仕事) 4(靜ナル) 12(法官カ) 11(所) 10(満タス)

avec zèle les devoirs de la place qui lui  
 9(以テ) 8(熱心ヲ) 7(職務ヲ) 6(ノ) 5(官職) 4(所) 1(彼ニ)

est confiée, n'a pas moins de courage que  
 3(タ) 2(委任サレ) 19(持タヌ) 16(ヨリ僅カ) 18(付テ) 17(勇氣ヲ) 15(ヨリ)

de prudence. Ce libraire vous a vendu  
 14(付テ) 13(要心ニ) 1(此) 2(書肆カ) 3(汝ニ) 8(タ) 7(賣却シ)

assez de livres : les avez-vous tous lus ?  
6(充分ヲ) 5(ノ) 4(書籍) 10(夫ヲ) 13(ダカ) 11(汝ハ) 9(凡テノ) 12(讀ン)

Nous avons commis trop de fautes pour en  
1(我々ハ) 5(タ) 4(犯シ) 2(多クヲ)\* 3(過チヲ) 9(爲メニ) 6(夫ニ付テ)

espérer le pardon. Un écolier qui a peu  
8(恃ム) 7(許ヲ) 13(或ル) 14(生徒ハ) 12(所) 11(モツ) 9(僅カ)

de talent, et beaucoup d'assiduité et de  
2(ノ) 1(才智) 4(而) 10(多ヲ) 6(ノ) 5(出精) 7(而) 9(ノ)

travail, réussira tôt ou tard. Celui qui  
8(勉強) 10(成就スルダロフ) 15(早晚) 10(モノハ) 9(所)

a plus de disposition et moins de constance  
8(モツ) 6(多ノ) 7(性格ヲ) 5(而) 3(僅ノ) 4(堅固ノ)

dans le travail, sera un peu au dessous du  
2(於テ) 1(勉強ニ) 14(有ルダロフ) 11(少シク) 13(下ニ)

premier. Nous n'aurons jamais trop.  
12(第一ノ者ノ) 1(我々ハ) 7(持マデアロフ) 5(決シテ) 6(餘リ多クヲ)

de conseils sages ; mais souvent nous n'avons  
4(付テ) 3(教訓ニ) 2(賢明ノ) 8(乍併) 9(數々) 10(我々ハ) 13(持タヌ)

pas assez de docilité.  
11(充分) 12(從順ヲ)

\* Trop pour (In capable)

(第百四十)

En quel lieu du monde trouvez-vous  
5(於テ) 3(何シナ) 4(場所ニ) 2(ノ) 1(世界) 12(見出スカ) 6(汝ハ)

quelqu'un content de son sort ? Je le  
11(或ル人ヲ) 10(満足ナル) 9(付テ) 7(彼) 8(運命ニ) 1(私ハ) 2(夫ヲ)

trouverai plutôt sous l'humble chaumière  
11(見出スデアロフ) 7(藪口) 10(下タニ) 3(賤キ) 6(茅屋ノ)

que sous les lambris dorés. Nulle part  
6(ヨリ) 5(下ト) 4(壁板ノ) 3(金飾サレタル) 7(何シナ) 8(所ニモ)

vous ne goûterez des plaisirs aussi purs  
9(汝ハ) 10(味ヘヌデアロフ) 6(樂ミヲ) 4(亦タ) 5(純粹ノ)

qu'à la campagne. Les jeunes gens que  
3(如ク) 2(於ル) 1(田舎ニ) 7(若キ) 8(輩カ) 6(所)

j'ai rencontrés la veille de Pâques, se promet-  
4(私カ) 5(出會シタ) 3(前日ニ) 2(ノ) 1(パーク) 15(約束)

taient une promenade aussi longue qu'agréable.  
セシ) 13(或ル) 14(逍遙ヲ) 11(亦タ) 12(永キ) 10(如ク) 9(愉快ノ)

Ce congé avait lieu cette année le lendemain  
1(此) 2(休日ハ) 7(アリタ) 8(今年ハ) 6(翌日デ)

du dimanche. Il est d'usage de souhaiter  
5(ノ) 4(日曜日) 1(夫ハ) 9(有ル) 8(習慣デ) 7(ノ) 6(祝スルヲ)

la bonne année la veille du premier jour de l'an.  
5(年賀ヲ) 4(前日) 3(ノ) 2(元旦)

Un oubli involontaire ne m'a procuré cet  
2(或ル) 3(忘却カ) 1(自ラ識ラザル) 4(私ニ) 11(得サセザリシ) 5(此)

avantage que le lendemain de la nouvelle année.  
6(利益ヲ) 10(ナラデハ) 9(翌日) 8(ノ) 7(新年)

"Voilà un homme exact!" M'a-t-il été  
4(看コ) 1(或ル) 3(人ヲ) 2(確實ナル) 9(私ニ) 10(夫カ) 12(タ)

dit dès que je suis entré. Jugez combien  
11(云レ) 8(否マ) 5(私カ) 7(ダマ) 6(入り込シ) 5(判断セヨ) 1(何幾)

j'étais honteux. Cependant, après ce  
2(私カ) 4(有リシカヲ) 3(辱テ) 1(乍併) 5(後ニ) 2(此)

léger reproche, j'ai été admis ; et pour  
3(輕キ) 4(誹謗ノ) 6(私カ) 8(レタ) 7(恕セラ) 9(而) 13(向テ)

l'amour de vous j'ai reçu un accueil  
12(愛情ニ) 11(ノ) 10(汝) 24(私カ) 26(タ) 25(受取) 22(或ル) 23(優遇ヲ)

plus favorable que je n'aurais osé  
20(ヨリ多ク)\* 21(恵ミアル) 19(ヨリ) 14(私カ) 18(デアロフ) 17(敢シタ)

l'espérer. Ce reproche avait été pour  
15(夫ヲ) 16(希望スルヲ) 1(此) 2(誹謗ハ) 11(有タ) 4(爲メニ)

moi d'abord comme un coup de foudre: aussi  
3(私ノ) 5(最初ハ) 10(如ク) 8(或ル) 9(突ノ) 7(ノ) 6(雷) 12(是故ニ)

désormais j'irai au-devant des devoirs de politesse  
13(其後ハ) 14(私ハ) 22(先シルダロフ) 21(義務ヲ) 18(尊敬)

et d'usage, plutôt que de m'en acquitter trop  
19(而) 20(習慣ノ) 17(ヨリモ寧ロ) 16(盡ス) 15(餘リ)

tard. Je ressemble à beaucoup d'autres,  
後ニ) 1(私ハ) 6(似スル) 5(於テ) 4(多クニ) 3(ノ) 2(他ノ者)

Je n'aime pas les mortifications; je tâcherai  
7(私ハ) 9(好ヌ) 8(譴責ヲ) 10(私カ) 15(勤ムルデアロフ)

de ne pas me les attirer.  
14(付テ) 11(私ニ) 12(夫ヲ) 13(引キ付ケヌヲニ)

\* plus que ne.

接續詞上ノ文章

(第百四十一)

Lorsque je me promenais le long de cette  
6(時ニ) 1(私ハ) 5(逍遙セシ) 4(傍ヲテ) 2(此)

rivière, j'aperçus plusieurs poissons, dont j'  
3(河ヲ) 7(私ハ) 14(認メタ) 13(多ノ) (魚ヲ) 12(所) 8(私カ)

examinai les divers mouvements. Puisqu'ils  
11(省察セシ) 9(種々ナル) 10(運動ヲ) 6(故ニ) 1(彼カ)

soutiennent ainsi sur l'eau, et qu'ils  
5(支持スル) 4(左様ニ) 3(上ニ) 2(水ノ) 7(而) 15(故ニ) 8(彼カ)

se dirigent partout où il leur plaît, les  
14(向フ) 13(到ル處ニ) 12(所) 9(夫ハ) 10(彼ヲニ) 11(氣ニ叶フ)

nageoires dont ils sont pourvus leur  
20(鰭ハ) 19(所) 16(彼ヲカ) 13(ル、) 17(準備サ) 21(彼ヲニ)

servent de rames, et leur queue de  
29(使用スル) 28(付テ) 22(槳ニ) 24(而) 25(彼ヲノ) 26(尾ハ) 28(付テ)

gouvernail. Tandis que je les considérais,  
27(舵ニ) 4(間ニ) 4(ノ) 1(私カ) 2(夫ヲ) 3(注目セシ)

j'aperçus de petits canards qui venaient  
6(私カ) 17(認メタ) 15(小キ) 10(鴨ヲ) 14(所) 13(來リシ)

se baigner sur les bords de cette rivière.  
12(漂浴シ) 11(上ニ) 10(岸ノ) 9(ノ) 7(此) 8(河)

Pourvu que les petits imprudents ne périssent  
4(ナラバ) 1(小キ) 2(輕卒者カ) 3(斃レヌ)

pas!" s'écria une poule qui les avait couvés,  
15(叫ダ) 14(牝鷄カ) 8(所) 5(夫ヲ) 7(タ) 6(孚化シ)

et qui n'avait pas la même hardiesse.  
9(而) 13(所) 12(持タザリシ) 10(同シ) 11(勇氣ヲ)

Mais tandis que je parle de poule et de  
1(乍昨) 10(間ニ) 9(ノ) 2(私カ) 8(話ス) 4(付テ) 3(牝鷄ニ) 5(而) 7(付テ)

canards, j'oublie les poissons. Lorsque  
6(鴨ニ) 11(私ハ) 13(忘ル、) 12(魚ノヲ) 7(時ニ)

dernièrement je dinais chez votre ami je  
1(過日) 2(私ハ) 6(夕飯セシ) 5(家デ) 3(汝カ) 4(友人ノ) 8(私カ)

fus étonné de la multitude d'œufs que je  
26(有タ) 25(驚テ) 24(付テ) 23(群集ニ) 22(ノ) 21(卵子) 20(所) 18(私カ)

trouvai dans le ventre d'une énorme carpe  
19(見出セシ) 17(中ニ) 16(腹ノ) 13(一疋ノ) 14(巨大ナル) 15(鯉ノ)

qu'il nous servit. Puisque telle  
13(所) 9(彼カ) 10(我々ニ) 11(供シタ) 6(故ニ) 1(左様ナルモノカ)

est la fécondité des poissons, ils doivent  
 5(有ル) 4(繁殖デ) 3(ノ) 2(魚) 7(彼ハ) 10(セ子バナラヌ)  
 se multiplier extraordinairement. Ce raisonne-  
 9(自ラ増加) 8(非常ニ) 1(此) 2(理由カ)  
 ment était juste. Mais ceux de cette espèce  
 4(有リシ) 3(確デ) 1(乍非) 5(モノハ) 4(ノ) 2(此) 3(種類)  
 deviennent en partie la pâture des gros,  
 9(或ル) 6(一部分ハ) 8(餌料) 7(強大ナル魚ノ)  
 dont la fécondité est beaucoup moindre.  
 10(夫ニ山テ) 11(繁殖カ) 14(有ル) 12(多ク) 13(ヨリ少ナク)  
 Puisque l'espèce destinée à notre usage  
 7(故ニ) 5(種類ハ) 4(定メタル) 3(於テ) 1(我々カ) 2(使用ニ)  
 ne manque pas, abandonnons tout à la  
 6(不足セヌ) 13(見放サヌコ) 12(凡テノモノヲ) 11(於テ)  
 sagesse du créateur.  
 10(賢オニ) 9(ノ) 8(造物者)

(第百四十二)

Si vous étiez venu avec moi, vous auriez  
 6(ナラバ) 1(汝カ) 5(タ) 4(來リ) 3(共ニ) 2(私ト) 7(汝ハ) 14(アロフ)  
 vu lances en mer un vaisseau. Si  
 13(見タデ) 12(投ゲ打ツヲ) 11(於テ) 10(海ニ) 8(或ル) 9(船ヲ)\* 7(ナラバ)  
 j'ai été privé de ce plaisir, du moins  
 7(私ハ) 1(アツタ) 5(察ハレテ) 4(カラ) 2(此) 3(愉快) 8(少クモ)  
 vous me raconterez ce que vous avez vu,  
 9(汝ハ) 10(私ニ) 16(談話セヨ) 15(モノヲ) 14(所) 11(汝カ) 13(タ) 12(見)  
 et m'en ferez une légère  
 17(而) 18(私ニ) 19(夫ニ付テ) 23(成ステアロフ) 20(或ル) 21(簡易ナル)  
 description. Si vous êtes indulgent, et  
 22(説明ヲ) 4(ナラバ) 1(汝カ) 3(有ル) 2(恕スベク) 5(而)

si vous voulez vous contenter du peu que  
 14(ナラバ) 6(汝ハ) 13(欲スル) 12(満足スルヲ) 11(僅カラ) 10(所)  
 j'ai remarqué, j'y consens. S'  
 7(私カ) 9(タ) 8(注意シ) 15(私カ) 16(ソコニ) 17(同意スル) 15(ナラバ)  
 il fallait juger de la grandeur d'un  
 1(夫ハ) 14(要セシ) 13(裁判スルヲ) 12(ヲ) 11(盛大) 10(ノ) 8(或ル)  
 vaisseau par le nombre des personnes qu'il  
 9(船) 7(山テ) 6(數ニ) 5(人員ノ) 4(所) 17(夫カ)  
 renferme, vous le croiriez plus  
 3(含有スル) 16(汝ハ) 17(夫ヲ) 24(信認スルナラン) 22(ヨリ)  
 grand encore qu'il n'est. Celui que  
 23(廣大ナルヲ) 18(尙ホ) 21(ヨリ) 19(夫カ) 20(有ル) 4(モノ) 3(所)  
 j'ai vu contenait, comme il m'a été dit,  
 1(私カ) 2(看タ) 13(保チシ) 9(如ク) 5(夫カ) 6(私ニ) 8(タ) 7(云ハレ)  
 six cents personnes. Afin de m'en  
 10(六) 11(百) 12(人ヲ) 5(爲メニ) 4(ノ) 1(私ヲ) 2(夫レニ付)  
 assurer, j'ai compulsé moi-même les  
 3(證據立ルヲ) 6(私カ) 10(タ) 9(驗眞シ) 7(自分自ヲ)  
 registres. Assitôt que j'ai été assuré du  
 8(帳簿ヲ) 6(否ヤ) 5(ヤ) 1(私ハ) 4(タ) 3(確定メ)  
 fait, j'ai parcouru le vaisseau depuis le fond  
 2(事實ヲ) 7(私ハ) 15(徘徊シタ) 14(船ヲ) 11(カラ) 10(奥)  
 de cale jusqu'au tillac. Si je ne me  
 9(ノ) 8(船底) 13(迄デ) 12(於ル) 11(甲板ニ) 4(ナラバ) 1(私ハ) 2(私ヲ)  
 trompe, la charge était de cinq cents  
 3(誤認セヌ) 5(貨物ハ) 10(有リシ) 9(テ) 6(五) 7(百)  
 tonneaux; et si je comptais les barils  
 8(樽) 11(而) 22(ナラバ) 12(私カ) 21(起算セシ) 20(小樽ヲ)  
 de poudre au nombre de deux cents, le  
 10(ノ) 18(火藥) 17(於テ) 23(負數ニ) 26(ノ) 13(貳) 14(百)



nombre serait de sept cents. S'il  
 23(員數ハ) 27(有ルダロフ) 26(デ) 24(七) 25(百) 10(ナラバ) 1(夫ハ)

fallait user de rames pour faire avancer  
 9(要セシ) 8(使用スルヲ) 7(槳ヲ) 6(爲メニ) 5(セシムル) 4(進行)

un tel édifice, la marche serait lente et le  
 2(如斯キ) 3(船ヲ) 11(進行カ) 16(有ルダロフ) 12(緩慢デ) 13(而)

travail pénible; mais le vent supplée  
 15(働デ) 11(困難ナル) 17(乍併) 24(順風アレバナリ) 23(補フ)

à l'impuissance de nos efforts. Plusieurs  
 22(於テ) 21(微弱ニ) 20(ノ) 19(我々ノ) 18(盡力) 15(多ノ)

mâts ou longue pièce de bois attachées avec  
 15(樁カ) 13(或ハ) 9(長キ) 12(片) 11(ノ) 10(木) 8(結ビ付ケタル) 7(以テ)

de forts câbles, auxquels sont suspendues des  
 5(堅固ナル) 6(大綱ヲ) 4(所) 3(有ル) 2(掛ケテ)

voiles, s'élèvent sur le tillac, afin que le  
 1(帆カ) 19(高メラルハ) 17(上ニ) 16(甲板ノ) 25(爲メナリ) 27(ノノ)

vent, enflant ces voiles, accélère la marche  
 22(風カ) 21(漲ラス所ノ) 19(此) 20(帆ヲ) 26(急速ニスル) 25(進行ヲ)

du vaisseau.  
 24(ノ) 23(船)

\* 船ノ進水式

† plus que ne.

(第百四十三)

Un enfant venait réciter sa leçon  
 1(或ル) 2(小兒カ) 9(來リシ) 8(暗記スルヲニ) 6(彼ノ) 7(日課ヲ)

à son maître. "Puisque vous le voulez,  
 5(ニ) 3(彼ノ) 4(教師) 4(故ニト) 1(汝カ) 2(夫ヲ) 3(好ム)

dit-il, il faut bien que je vous  
 6(云タ) 5(彼カ) 7(夫ハ) 15(要スル) 14(良ク) 13(ヲヲ) 8(私カ) 9(汝ニ)

donne mon livre;" mais, lorsqu'il voulut  
 12(與ユル) 10(私ノ) 11(書籍ヲ) 16(乍併) 20(其ニハ) 17(彼カ) 19(欲スル)

réciter, il resta muet. Le fait ne  
 18(暗記スルヲ) 21(彼カ) 23(留タ) 22(沈黙シテ) 1(事實ガ)

paraîtra pas surprenant, puisque notre  
 3(現レヌデアロフ) 2(意外ニ) 13(故ニ) 4(我々ノ)

drôle avait joué tandis qu'il devait  
 5(狡童) 12(タ) 11(遊戯シ) 10(間ニ) 9(ノノ) 8(彼カ) 8(子バナラヌ)

étudier. Mais comme les excuses ne nous  
 7(勉強セ) 1(乍併) 6(故ニ) 2(口實ヲ) 3(我々カ)

manquent jamais, l'enfant s'en prit à la  
 5(捨置カヌ) 4(決テ) 7(小兒カ) 8(夫ニ付テ過チヲ) 10(歸シタ)

mémoire: "J'étais assez simple, lui dit-  
 9(氣懸ニ) 11(私カ) 20(有リシ) 18(充分) 19(愚直デ) 21(彼ニ) 23(云フタ)

il, pour attendre de vous quelques  
 22(彼カ) 17(爲メニ) 16(持ツヲノ) 13(付テ) 12(汝ニ) 14(二三ノ)

secours; mais vainement je vous appelle,  
 15(助ケヲ) 24(乍併) 25(徒ラニ) 26(私カ) 27(汝ヲ) 23(招ク)

tous les jours vous m'exposez à mille  
 29(毎日) 30(汝ハ) 31(私ヲ) 35(曝ス) 34(ニ) 32(多ク)

reproches. Ami, lui répondit-elle, si tu  
 33(誹謗) 1(同朋ヨ) 2(彼ニ) 4(答ヘタ) 3(彼カ) 8(ナラバ) 5(汝カ)

me faisais la cour, je me montrerais plus  
 6(私ヲ) 7(尊敬スル) 9(私ハ) 10(私ヲ) 13(現スデアロフ) 11(ヨリ)

fidèle; si tu ne faisais pas le contraire,  
 12(忠實ヲ) 26(ナラバ) 14(汝カ) 25(成サヌ) 24(反對ヲ)

allant, venant, courant partout, et me  
 15(行キツ) 16(來リツ) 15(馳リツ) 17(四方ニ) 19(而) 20(私ヲ)

laissant toujours seule, je ne te  
 23(捨テ置キタリ) 21(終始) 22(單獨ニ) 27(私ハ) 28(汝ヲ)

laisserais pas à mon tour. Afin de  
32(捨テ置ヌデアロフ) 31(於テ) 29(私ノ) 30(順番ニ) 5(爲メニ) 4(ノ)

te plaindre avec raison, il faudrait que  
3(歎スルヲ) 2(以テ) 1(道理ヲ) 6(夫ハ) 12(要スルダロフ) 11(トヲ)

tu m'eusses cultivée; mais dès que  
7(汝カ) 8(私ニ) 10(タデアロフ) 9(親交シ) 13(乍併) 19(カラ) 18(ト)

tu prends un livre. Tu le quittes  
14(汝カ) 17(取ル) 15(或ル) 16(書物ヲ) 1(汝カ) 2(夫ヲ) 4(捨ル)

à l'instant. Agis tout autrement, cultive-  
3(忽チ) 3(働ケヨ) 1(全ク) 2(他ノ仕方デ) 7(親交セヨ)

moi avec soin, et, comme je te le  
6(私ニ) 5(以テ) 4(注意ヲ) 8(而) 13(故ニ) 9(私カ) 10(汝ニ) 11(夫ヲ)

promets, tu seras à l'avenir contente  
12(約束スル) 14(汝ハ) 21(有ルダロフ) 16(於テ) 15(將來ニ) 20(満足デ)

de mes services." L'enfant trouva l'avis  
19(付テ) 17(私ノ) 18(務ニ) 1(小兒カ) 4(見出シタ) 9(説ヲ)

sage, il en profita, et s'en trouva  
2(賢明ナル) 5(彼カ) 6(夫ニ由テ) 7(利益シタ) 8(而) 10(有リタ)

bien.  
9(幸デ)

同  
 明治二十八年五月廿八日印刷  
 五月卅一日發行



全 發行所  
 印刷者  
 發行者  
 著作者  
 著作者

印刷所

東京製紙分社  
 東京市日本橋區兜町二番地

出張所

大阪市東區北久寶寺町四丁目

丸善株式會社書店

東京市日本橋區通三丁目十四番地

齋藤章達

東京市日本橋區兜町二番地

小柳津要人

東京市日本橋區通三丁目十四番地

今井孝治

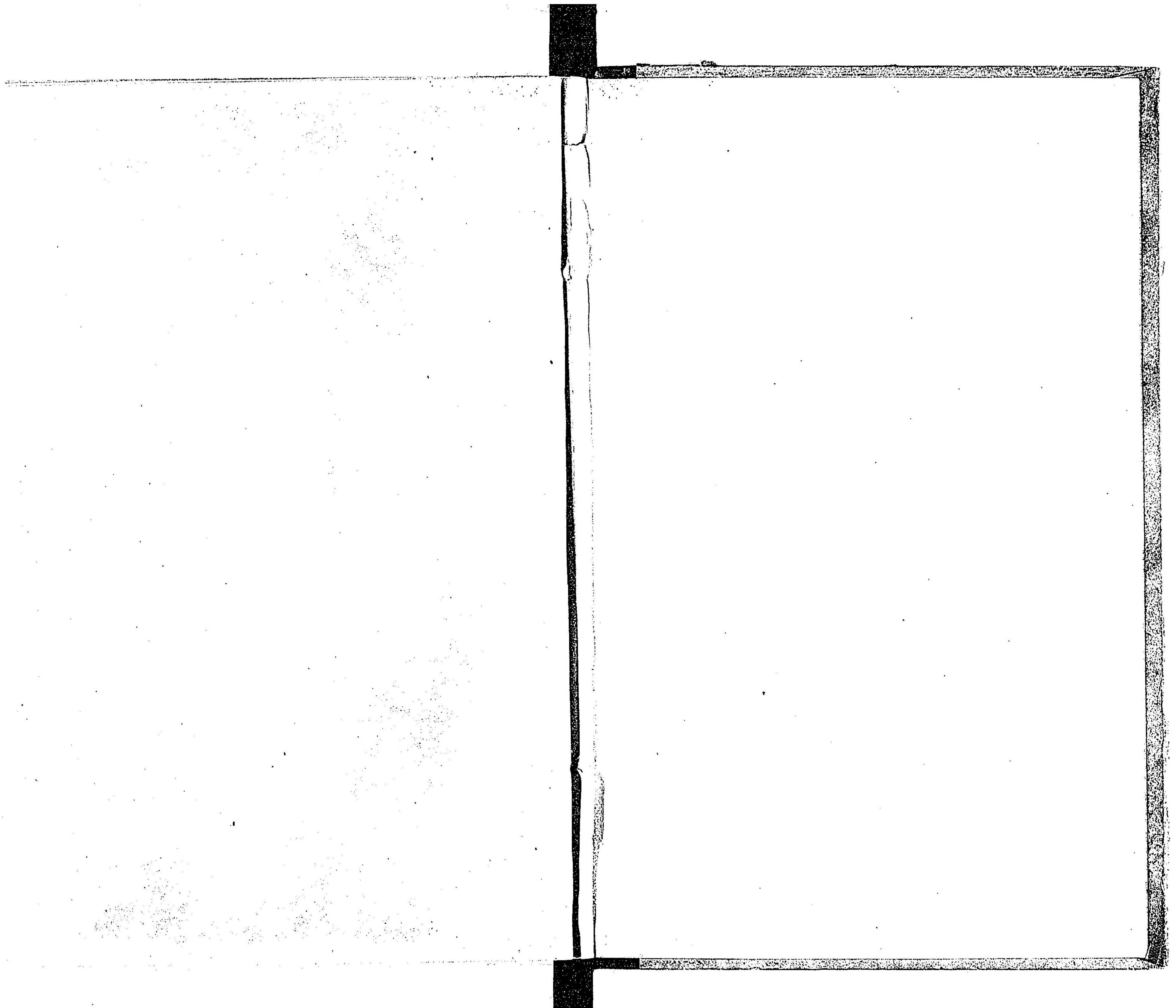
東京市小石川區初音町七番地

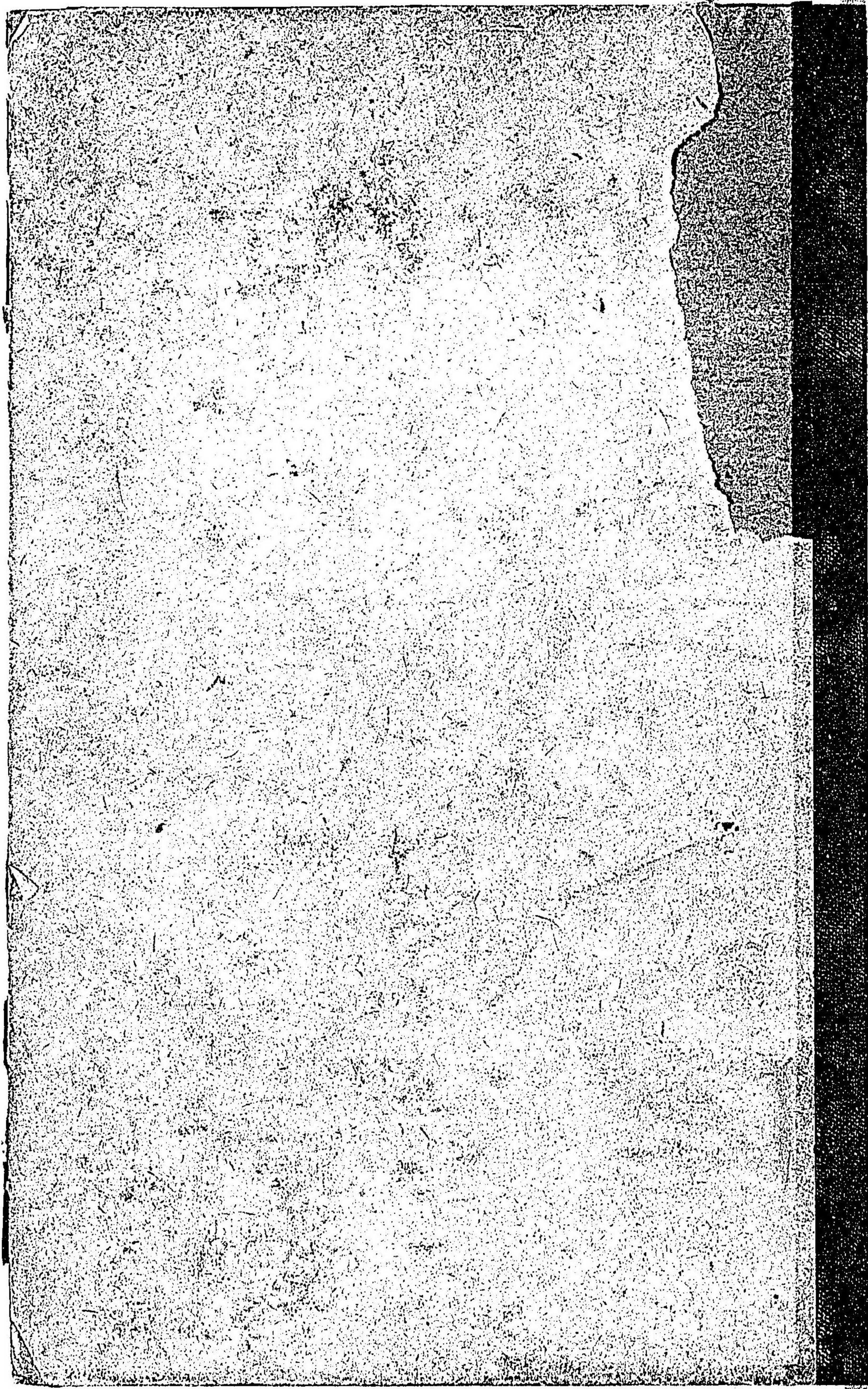
興津辰矩

東京市小石川區雜司ヶ谷町五十八番地

定價金八折報







084577-000-7

特30-674

仏語訳読自在

興津 辰矩

今井 孝治 / 著

M28

DAJ-0023



COURS DE LANGUE FRANÇAISE

LECTURE ET TRADUCTION

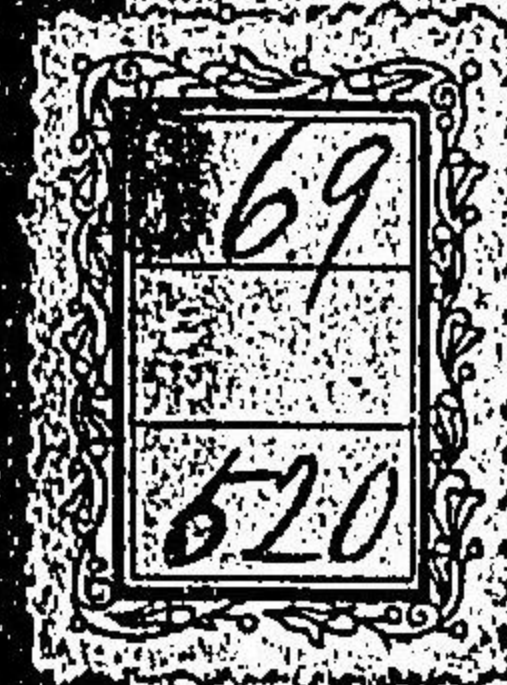
ENSEIGNEE

SANS MAÎTRE.

PAR

T. IMAI ET T. OKITSU.

了  
佛  
語  
訳  
読  
自  
在



TOKYO  
Z. P. MARUYA & CO.  
LIBRAIRES-ÉDITEURS  
1895.